PECULIARIDADES DE LA ENSEÑANZA DE E/LE EN RUSIA: METODOLOGÍA Y MATERIALES DIDÁCTICOS

Irina Güseva

Universidad MGIMO, Moscú, Rusia

Primera parte

La historia de la enseñanza de la lengua española en Rusia no es muy larga. En la época de los años treinta el recién fundado Departamento de Filología Románica y Germánica de la Universidad de San Petersburgo declaró oficialmente que empezaba a impartir clases de español como lengua extranjera. De la misma época datan los primeros materiales didácticos creados por los hispanistas rusos. A medida que pasaban los años iba creciendo el interés de los rusos por la cultura y la civilización hispanas que motivaba el progreso de la enseñanza del español. Se aprovechaba la experiencia internacional en este campo que se adaptaba a las necesidades y posibilidades del estudiante ruso y, al mismo tiempo, se elaboraban metodologías propias capaces de facilitar el rápido progreso de los interesados en aprender el español en Rusia. Siendo realistas los profesores rusos se veían obligados a partir del supuesto de que muy pocas personas tendrían posibilidades de adquirir libros para leerlos en el original, comprar revistas o periódicos españoles para tener más información actual de la sociedad española, ver programas de la televisión española o películas nuevas y, aún menos, la posibilidad de viajar a España o América Latina para sumergirse en el ambiente lingüístico adecuado y, aplicando el mínimo gramatical y conversacional asimilado, progresar más rápido pasando del nivel inicial al intermedio y avanzado. La época de transición y de apertura política transformaron la sociedad y cambiaron mucho las posibilidades de los rusos respecto a los viajes y las oportunidades de conocer los países hispanohablantes y pusieron a nuestro alcance los materiales didácticos elaborados por los mejores hispanistas del mundo.

La mayoría de las Universidades de Rusia que imparten clases de español como lengua extranjera en el momento de elaborar programas académicos deben partir de los siguientes criterios:

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

- trabajarán con estudiantes que empiezan a aprender el español desde el nivel "cero", es decir no tienen ninguna preparación previa, pero gozan del privilegio de haber estudiado a fondo alguna otra lengua extranjera (el inglés casi siempre), es decir, están acostumbrados a toda clase de procedimientos didácticos simples, conocen términos gramaticales elementales y proporcionan al profesor la posibilidad de explicar la gramática valiéndose de ciertos términos básicos, comparar dos lenguas extranjeras o, al revés, hacer hincapié en las peculiaridades de la lengua española;
- tendrán dos años o menos (aproximadamente son 300 horas de clase) para el aprendizaje de la gramática básica y el desarrollo adecuado de las destrezas principales interpretativas y expresivas: comprensión auditiva y lectora y expresión oral y escrita, porque a partir del tercer año se dedicarán al estudio del lenguaje profesional;
- tratarán con jóvenes de 18 a 25 años, por eso es muy poco probable que el método directo resulte eficiente;
- durante el año académico los alumnos no tendrán muchas posibilidades de consultar con los nativos;
- al alcance de los alumnos habrá una cantidad limitada de diccionarios (uno *ruso – español*, uno o dos *español – ruso* y, sólo algunas bibliotecas universitarias, pondrán a disposición de los alumnos algún diccionario de la lengua española, diccionario fraseológico y de sinónimos y antónimos);
- para el alumno la lengua va a ser sólo una de las quince o veinte asignaturas que se estudian durante el año académico, así que, por aplicado que sea, no podrá dedicar muchas horas al estudio de la lengua en casa, por eso las tareas destinadas al trabajo autónomo no deben ni pueden ser exageradas;
- trabajará con grupos pequeños (de seis a diez alumnos) y el proceso de enseñanza y aprendizaje puede ser muy dinámico y desarrollarse a base del diálogo e intercambio de ideas entre el profesor y el estudiante, es decir, ser interactivo;
- para trabajar en el aula podrá valerse de materiales de apoyo en vídeo y de cursos auditivos;
- al final del curso el estudiante se presentará a un examen y tendrá que manifestar su habilidad auditiva, lectora, y expresiva;

El estudio de la gramática básica suele dividirse en dos o tres ciclos:

- ***curso de introducción*** que incluye *fonología:* sonidos y fonemas, sílabas, acento, entonación; grafía de algunos fonemas; *las unidades*

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

en el enunciado: sustantivo (sus características, género, número, artículo determinado e indeterminado), pronombre (personal, demostrativo, posesivo, numeral de *uno* a *veinte*, relativo e interrogativo (*que, quien, donde, cuando, cuanto*)), adjetivo (género, número, posición en el grupo nominal), verbo (tres grupos de conjugación, Presente de Indicativo de los verbos regulares, irregulares (*ser, estar, dar, saber, ir, venir, ver, poner, poder, salir, hacer, querer, decir*) y de irregularidad común (*pensar, volver, pedir, conocer* y algunos otros que poseen la misma irregularidad), verbo reflexivo, gerundio, adverbio (de lugar, de tiempo, negativo "*no*" y afirmativo "*sí*"); preposición (*a, de, con, en*);

- ***primera etapa*** que abarca pronombres personales átonos y tónicos, grados de comparación de adjetivos (comparativo y superlativo); posesivos átonos adjetivos y posesivos tónicos, pronombre indefinido *(mucho, poco, bastante, todo, mismo, tanto, alguno, ninguno, otro, tal),* numerales cardinales, ordinales, partitivos (*medio, tercio, cuarto*), distributivos (*cada*), verbo (regulares, irregulares y de irregularidad común, todas las formas verbales del Indicativo, concordancia de los tiempos, Modo imperativo, gerundio y participio), adverbio, preposición;
- ***segunda etapa*** la dedicamos al estudio de la formación y uso del Modo Subjuntivo, Modo Potencial, oraciones condicionales introducidas por *si*, y la voz pasiva;

En lo que se refiere al léxico, lo seleccionamos con mucha cautela y lo agrupamos por temas, por ejemplo, "Mi casa", "Mi calle", "Mi infancia", etc. Para cada uno de los temas el estudiante tendrá el vocabulario (será "un mínimo" léxico que debe aprender), sin el cual no podrá aprobar el examen. Si alcanza a asimilar un poco más que lo mínimo o mucho más que esto, no simplemente aprobará el examen, sino lo hará con mejor calificación (sacará un "notable" – 4 puntos o un "sobresaliente" – 5 puntos que es lo máximo en el sistema de calificaciones en Rusia).

Antes de programar el trabajo en el aula y elegir los manuales y materiales de apoyo cada profesor se plantea *cuáles van a ser los objetivos de cada una de las fases del proceso enseñanza – aprendizaje y qué metodología seguirá para alcanzarlos.*

En la etapa de introducción el profesor tiene por objetivo lo siguiente:

- sentar las bases del conocimiento fonológico, léxico y sintáctico de la lengua;

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

- crear en el aula un ambiente emocional que provoque una actitud positiva, activa y cognitiva hacia el estudio de la lengua superando cualquier rechazo psicológico si éste aparece;
- el resultado obtenido al final de esta etapa de estudios debe despertar el optimismo del alumno respecto a las perspectivas del futuro aprendizaje (para que su progreso sea más evidente se organizan concursos o presentaciones teatrales en las que actúan sólo los principiantes);

Los objetivos de la segunda etapa son:

- desarrollar el uso activo de los recursos lingüísticos acumulados;
- insertar al alumno en un entorno lingüístico nuevo y despertar su interés por todo lo relacionado con el mundo hispanohablante;
- facilitar el paso natural de los contenidos necesarios para la comunicación (estructuras lingüísticas, nociones) al desarrollo de procesos de comunicación en el aula;

En la tercera etapa aspiramos a:

- ejercitar la competencia comunicativa del alumno movilizando y afianzando todos los recursos adquiridos hasta el momento e integrando las distintas destrezas;
- prepararlo para la introducción en el lenguaje profesional;
- ayudarle al alumno a asimilar las técnicas y estrategias tanto psicológicas como lingüísticas necesarias para comprender cualquier texto nuevo dentro del marco de los temas discutidos;

En la actualidad *el único método que permite lograr los objetivos planteados es el método comunicativo* y en nuestras universidades la mayoría de los profesores optan por él considerándolo el más eficaz, pero, *al mismo tiempo, tratamos de combinarlo con elementos propios de otros enfoques metodológicos adaptándonos mejor a la realidad del aula.*

En nuestro taller quisiéramos hablarles de los detalles del trabajo de nuestros profesores en la etapa inicial, es decir curso de introducción y en la última etapa del estudio de la gramática básica y presentarles resultados de nuestro trabajo en cada una de las respectivas etapas.

El manual que hace años seleccionamos para nuestras clases es muy popular entre los profesores de las universidades de Moscú. El curso creado

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

por los profesores de nuestra universidad – Alicia González, Nadezhda Shidlovskaya y Alexey Deméntiev, ofrece como introducción 12 lecciones, cada una con dos o tres diálogos cortos, sacados de diferentes obras literarias de autores españoles y latinoamericanos, sin ningún tipo de adaptación. Una lección se estudia en una semana.

La estructura de la lección del manual es la siguiente:

- tres diálogos de la lección, su traducción al ruso y el vocabulario que abarca todo lo nuevo que aparece en los diálogos;
- comentario léxico gramatical que incluye la explicación de algunas estructuras lingüísticas seleccionadas por los autores entre muchas de las que aparecen en los diálogos y la conjugación de los verbos nuevos en el Presente de Indicativo;
- ejercicios a base de los contenidos lingüísticos (fonéticos, gramaticales, léxicos) estudiados que sirven para el desarrollo de todas las cuatro destrezas;

Este material sirve de base para el profesor en el momento de programar su clase, pero es libre para introducir modificaciones, pero sin cambiar los contenidos léxicos ni gramaticales. Es decir, puede agregar otro tipo de ejercicios, aumentar la cantidad de ejercicios destinados para el desarrollo de alguna de las destrezas, cambiar el orden de ejercicios u omitir algunos, realizar algunas tareas al oído en vez de hacerlas con los libros abiertos, etc. así el trabajo del profesor resulta más interesante y creativo porque con cada grupo de estudiantes es diferente y ,también, es más eficaz por estar centrado en el alumno, en sus capacidades, su actitud, sus problemas específicos y sus progresos.

El esquema de explotación de las unidades del manual y la programación de nuestras clases:

1- El fundamento del futuro desarrollo de las destrezas expresivas (oral y escrita) podemos consolidarlo desde las primeras horas del estudio del idioma, depende en gran medida de la atención que prestemos a la *pronunciación y entonación en la práctica oral y a la ortografía en la práctica escrita.* Por eso los primeros diez minutos de todas las clases de la etapa de introducción los dedicamos a los ejercicios de "precalentamiento" que casi siempre son fonéticos. Puede ser el ejercicio 1 de la lección u otro elaborado por el propio profesor a base de los errores más frecuentes de los alumnos de su grupo. Estos son algunos tipos de ejercicios que solemos hacer :

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

- Repetir cada uno de los estudiantes o todos juntos las palabras o combinaciones pronunciadas por el profesor sin valerse de ningún material escrito (anexo 1);
- Aprender y recitar trabalenguas (anexo 1);
- Repetir frases enteras pronunciadas por el profesor imitando la entonación, traducirlas al ruso y volver a decirlas en español;

Elaborando ejercicios fonéticos tenemos en cuenta los errores y *problemas propios de todos los estudiantes, cuya lengua materna es el ruso.* **Primero**, a diferencia de los españoles que pronuncian claramente las vocales, los rusos solemos reducir o pronunciar de otra forma las vocales no acentuadas, por ejemplo, en vez de "moreno" un ruso leería "maren(o-a)"; **segundo**, no tenemos sonidos iguales al "z", al "d" ni "b" fricativos; **tercero**, en español las consonantes son fuertes, en ruso son suaves las que combinan con las vocales "e", "i"; **cuarto**, en ruso la "n" seguida de "a" y "o" es fuerte, por eso es muy frecuente que los rusos digan "espaniol" en vez de español y "maniana" en vez de "mañana".

2- La ortografía está estrechamente vinculada con la fonética, por eso es lógico seguir el trabajo en el aula escribiendo un pequeño dictado. Al principio son unas palabras sueltas, pero que concentran lo más complicado de la ortografía española. A medida que los alumnos van acumulando cierta experiencia sustituimos las palabras por frases o un pequeño texto dictados, primero, por su profesor y, después por un nativo. La meta final es de escribir en 30 minutos un texto pequeño (media página) que contenga una cantidad reducida de palabras desconocidas (no más de diez) al dictado de un hispanohablante (anexo 2).

Las dificultades que enfrentan los estudiantes rusos aprendiendo a escribir en español son casi siempre iguales. **Primero**, se olvidarán a menudo de escribir la "h" por carecer el alfabeto ruso de letras que no correspondan a ningún sonido; **segundo,** no será fácil distinguir entre "b" y "v" por no existir regla ortográfica que les guíe, (como, por ejemplo, en el caso de "z" y "c" o "g" y "j"); **tercero,** insistirán en escribir los días de la semana y los meses con mayúscula, porque así se escriben en inglés que empiezan a estudiar ya en la escuela primaria y cuyas reglas empiezan a aplicar aprendiendo cualquier otro idioma extranjero; **cuarto**, tardarán mucho en acostumbrarse a poner el acento gráfico por no existir este fenómeno ortográfico en ruso ni en inglés;

3- *Tradicionalmente el punto de partida y la base de cualquier manual*

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

nuestro es el texto que, por lo menos en la etapa inicial se trabaja al máximo sin dejar un sólo elemento sin explotar. **La primera lectura** del texto se hace en clase sin ninguna preparación previa. El profesor lee en voz alta todo el diálogo nuevo, los estudiantes escuchan sin seguir el texto escrito, su objetivo es de comprender al oído el contenido. **La segunda lectura** se hará con los manuales abiertos, el profesor leerá el diálogo por frases o por réplicas si son cortas y los alumnos repetirán lo escuchado imitando la pronunciación y la entonación del profesor y marcando en el texto impreso las dificultades fonéticas y la entonación correcta con signos especiales. Los apuntes les servirán de apoyo a la hora de volver a leer el texto varias veces en casa sin el control del profesor. Esta fase de lectura incluye también la traducción. En la siguiente clase después de haberse entrenado en casa con todo tipo de "herramienta" necesaria (tengo en cuenta un espejo para ver la articulación correcta de las vocales, el casete con todos los diálogos del manual grabados y el texto impreso con los apuntes y notas de clase y dos primeros ejercicios para practicar y perfeccionar la pronunciación) tendrán que leer el diálogo completo o el papel de uno de los protagonistas sin cometer errores.

4- *Una vez terminada la lectura, empezamos a trabajar aspectos formales: el léxico y algunas construcciones gramaticales.* Explicando el profesor puede basarse en el comentario del manual o comentar los mismos contenidos lingüísticos a su manera (anexo 3). Para verificar la comprensión, el profesor puede formular preguntas a base del contenido del texto que incluyan todos los aspectos formales trabajados.

5- Para consolidar las estructuras gramaticales y el léxico recién estudiado y reforzar lo aprendido en las clases anteriores a los estudiantes se les propone *una serie de ejercicios orales confeccionados por el mismo profesor que casi siempre se hacen al oído.* Las tareas suelen ser las siguientes: transformen siguiendo el modelo; conteste afirmativa o negativamente; formule la pregunta con o sin partícula interrogativa para la frase leída por el profesor; sustituya la primera persona por la tercera o el singular por el plural y realice otros cambios necesarios; conteste sustituyendo el sustantivo por el pronombre, etc.

6- La siguiente fase es *el trabajo autónomo del estudiante en casa.* Practicará la lectura, repasara el léxico y la gramática, hará todos los ejercicios del manual oralmente o por escrito según lo pida el profesor, aprenderá de memoria el diálogo y se preparará para dramatizarlo en clase.

Finalizando su trabajo autónomo *el alumno preparará un breve resu-*

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

men del diálogo aprendido valiéndose solamente de los recursos lingüísticos adquiridos, sin ampliar el léxico ni introducir estructuras gramaticales no analizadas en clase. El resumen primero lo hará por escrito, después se preparará para contarlo en clase sin consultar los apuntes y, también, para contestar a las preguntas de sus compañeros y del profesor. Así logramos desarrollar a la vez la expresión escrita y oral. Esta forma de explotar el texto facilita el paso de la acumulación de los recursos lingüísticos a la conversación y permite evitar rechazos psicológicos, porque el paso se realiza de una forma natural y divertida y, además, ninguna de las fases del trabajo previo les perece muy complicada a los estudiantes.

El estudio de cada lección terminará con *una composición que igual que el resumen se redacta primero y se cuenta después en clase.* En la etapa de introducción las composiciones suelen ser cortas. Son unas cinco o seis frases que sirven de respuesta a la pregunta formulada por el profesor.

8- La evaluación se realiza al terminar la unidad (se trata de una prueba parcial escrita que se ofrece una vez a la semana) (anexo 4) y al finalizar la etapa de introducción (prueba final oral (anexo 5) y escrita (anexo 6).)

La valoración semanal de los conocimientos adquiridos es importante para el profesor, porque le sirve de pauta en su trabajo, le permite modificar la programación de sus futuras clases haciendo hincapié en los contenidos que no hayan sido asimilados, es decir, son "más diagnósticas que correctoras." También es importante para el alumno, porque ve el fruto de su trabajo durante una semana, el resultado es evidente y objetivo, es posible comparar sus progresos con los de sus compañeros de grupo y hacer conclusiones para el futuro estudio. Estas pruebas suelen ser cortas e incluir sólo el mínimo gramatical y léxico aprendido dentro de la unidad, así que son accesibles para todo estudiante aplicado y responsable independientemente de su talento. Como el resultado de la prueba casi siempre es positivo, para el alumno se convierte en un estímulo para el futuro aprendizaje, porque el éxito le entusiasma, le anima y le da alas.

La prueba final escrita es igual a las semanales en la estructura, pero es más larga, incluye mayor cantidad de tareas y abarca la información de todas las unidades. La prueba oral es una conversación entre el alumno y el profesor o varios profesores. Incluye, también, la discusión y la corrección de los errores cometidos en la prueba escrita y las sugerencias de ambas parte para el futuro proceso enseñanza - aprendizaje.

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

Bibliografía

Actas del Coloquio Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, MGIMO, Moscú, 2002.

Benítez Pérez P., *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*, Madrid, Gredos, 1994.

Arroyo Almaraz I., García F., *Didáctica aplicada a la lengua castellana y la literatura,* Madrid, Ediciones del Laberinto, S.L., 2002.

Carabela, El desarrollo de la comprensión auditiva en el aula de E/LE, Madrid, SGEL, 2001

Jiménez Pulido J., El cine como medio educativo, Didáctica aplicada a la lengua castellana y la literatura, Madrid, Ediciones del laberinto, S.L. 2000

Anexo 1

Fonética:
mi – me – ma – mo – mu
minuto – un **mi**nuto
momento – un **mo**mento

ni – ne – na – no - nu
Ana–A**ni**ta, Nicolás, A**ni**ta y **Ni**colás

ti – te – ta – to – tu
ins**ti**tuto – mi **insti**tuto – al **insti**tuto,
voy **al insti**tuto

bi – be – ba – bo – bu
voy – vas – va, voy a las clases
bueno – buena, buenos – buenas
¡**Buenos** **días**! ¡**Buenas** tardes!

idi – ede – ada – odo – udu
¿a **dón**de? ¿a **dón**de vas?

ibi –ebe – aba – obo – ubu
Cu**ba**– cu**ba**no, **autob**ús – **autob**uses

vi**da** – la **vida** - ¿Qué tal la **vida**?
uste**d**–uste**des**, Madri**d**–voy a Madri**d**

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

pera – parral, ahora – ahorra,
caro – carro, pero – perro

Trabalenguas:
Hay cuatro cuadros en el cuarto.
La sopa sin sal está sosa.
Su lápiz es azul, sus lápices son azules.
Los sucesos se suceden sin cesar.
Ramiro corre por la carretera.
Tu tío Timoteo toma té.
Tres tristes tigres comen trigo en un trigal.

Anexo 2

Dictado:

lápiz	jota	coser	ahora	quien
lápices	gota	cocer	hola	aquí
sierra	foro	loro	Jorge	pacto
cierra	forro	lloro	reloj	parque
queso	pena	cañón	Miguel	todavía
ceso	peña	opinión	gigante	invierno

Transcripción de uno de los dictados que se escriben al final del curso:

Antonio y Mabel viven en un pueblo pequeño en el campo. El pueblo está cerca de Marbella, una ciudad del sur de España, en la Costa del Sol. El pueblo se llama Mijas y es muy bonito. Sus amigos viven en Madrid, la capital de España. Madrid está en el centro del país, pero es una ciudad industrial. Mijas está lejos de Madrid. Aunque Antonio y Mabel son de Madrid, ya no quieren volver allí.

Mabel tiene veintitrés años. Ahora no trabaja, estudia idiomas. Antonio es camarero de un pequeño hotel, pero no le gusta su trabajo. Quiere ser torero.

Anexo 3

Comentario de contenidos lingüísticos:

Diálogo 1
1. ***está pensando***

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

Gerundio: hablar – habl**ando**, entender – entend**iendo**, abrir – abr**iendo**, creer – cre**yendo**, decir – d**iciendo**, ver – v**iendo**, ir – **y**endo, ser – siendo

estar + gerundio:

¿Qué estás haciendo ahora? ¿Con quién estás hablando?

2. ***pensar***

pienso , piensas, piensa ...

~ en María ¿Qué piensas de María? ¿Qué piensas hacer?

~ en la vida Pienso que es inteligente. Pienso ir a ver a María

3. ***papelería (f.)*** ; papel (m.)

4. ***estar contento*** (-a, -os, -as)

~ ocupado

~ enfermo

~ casado

5. ***pequeño*** / grande

6. ***merecer***

merezco, mereces, merece...

~ un regalo ~ un castigo

7.***otro*** (-a, -os, -as) -

8. ***mucho/ poco***:

much**o** tiempo; much**a** hambre

much**os** amigos; much**as** flores

9. ***mucho/poco:***

saber mucho

entender poco

10. ***no hacer más que + inf.*** –

11. leer

leo, lees, lee ...

mucho/poco

~ muchos libros

~ en español

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

~ un periódico, una revista
~ un diálogo, un texto

12. ***escribir***
escribo, escribes, escribe....
~ en español
~ una carta a María
~ un dictado
~ con faltas

Diálogos 2, 3

1. ***venir***
vengo, vienes, viene ...
~ a casa
~ tarde/temprano

2. ***traer***
traigo, traes, trae...
~ el desayuno

3. ***el reloj da las tres*** –
¿Qué hora es? - ***Es la*** una.
Son las dos (las tres ...)
Son las seis ***de la mañana***.
Son las dos ***de la tarde***.
Son las nueve ***de la noche***.
Son las dos ***de la madrugada.***
Son las seis ***en punto***
~ ***y cinco*** ~ ***y cuarto***
~ ***menos cinco*** ~ ***y media***

¿A qué hora vuelves? - Vuelvo ***a las*** ...
~ ***a eso de las*** ... ~ ***al mediodía*** ~ ***a la medianoche***

Anexo 4

Prueba escrita (lec. 8)
Abra los paréntesis:
1.¿Por qué siempre (venir, tú) a casa tarde? - porque (tener, nosotros)

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

mucho trabajo en la oficina. 2. ¿(Ser) felices tus padres? - Sí, (crear, yo) que ahora (ser) muy felices. 3. Ahora estoy (escribir) los ejercicios del manual. 4. No (saber, yo) qué hora (ser), pero (creer) que (ser) la una, o (ser) las dos. - Y yo (creer) que (ir) a dar las doce. 5. Hoy mis amigos me (traer) pasteles porque (cumplir) 18 años.

Ponga la preposición donde sea necesario:

1. ¿... que estás pensando? - Estoy pensando ... mis proyectos. 2. Mi madre vuelve ... la oficina ... las cinco ... punto. 3. ¿Qué piensas ... mi artículo? 4. Pronto el reloj va ... dar ... las tres, necesito ir ... casa. 5. Escribo ... español ... muchas faltas, porque estudio poco ... casa.

Ponga el artículo si es necesario:

1. A ... una terminan ... clases y voy a ... casa. 2. No tengo ... reloj porque no lo necesito. 3. Mi amigo no quiere ser ... delineante, porque ... sueldo de ... delineante es muy pequeño. 4. Ya son ... once menos ... cuarto, es muy tarde. 5. Soledad lee ... carta. ... carta es de sus hijos.

Traduzca al español: *(son cinco frases cortas en ruso)*

Anexo 5

Prueba escrita (lecciones 1 – 12)

Emplee los verbos entre paréntesis en forma necesaria:

(Pensar, yo) que tú no (tener) razón. Fernando (ir) a venir hoy. El siempre (asistir) a las clases de inglés. El inglés (gustarle) mucho.
¿(Ser, tú) medico? - No, (ser) ingeniero. - Y tu amigo, ¿qué (ser)?
Nosotros (querer) hablar con María y ahora (llamarle) por teléfono, pero ella no (estar) en casa. Su hermana (decir) que (volver) tarde los lunes.
(Creer, nosotros) que tu amiga (tener) un defecto: siempre (quejarse) de la vida y nunca (estar) contenta.
(Elegir, yo) flores porque (querer regalarlas) a mi novia. Ella (cumplir) 20 años.

Elija el verbo correcto:

(estar, ser, ir, venir, poder, saber, conocer, querer, gustar, decir, hablar)

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

No ... a tu hermano, pero ... que estudia en la Universidad de Moscú.
Lucía ... contenta porque Carlos le ... que ella ... simpática e inteligente.
Felipe ... bailar bien, pero hoy no... bailar porque ... mal.
Por la noche (nosotros) ... al teatro, ¿quiere ... con nosotros?
A Ramón le ... los pasteles, pero ahora no ... comer nada, no tiene apetito.

Sustituya por los pronombres:
Pedro está buscando *su traje nuevo*.
Compramos flores y regalamos *flores* a Clarita.
A mis amigos les gusta estudiar *idiomas*.
La camarera trae una taza de café *a don Luis*.
Pablo está escribiendo *su nombre*.

Ponga las preposiciones y artículos necesarios.
... Carmen no le gustan ... flores, por eso vamos ... regalarle ... pasteles.
Aquel señor ... sombrero gris es ... padre ... Enrique.
No puedo esperar ... Luis porque hoy es ... sábado y ... sábados necesito ... volver ... casa temprano.
Antonio es ... mi edad. Es ... joven alto y moreno.
¿Qué quieres ... tomar? - ... taza ... café ... leche y ... bocadillo ... jamón y queso.

Complete las frases:
Los domingos ...
Estamos en invierno, por eso ...
No te equivocas, ...
Tengo mucha hambre y ...
Mis amigos son españoles, ellos ...

Traduzca al español: (*cinco frases en ruso)*

Anexo 6

Prueba oral.

Sustituya la tercera persona del plural por la del singular, realice otros cambios necesarios y lea el texto:

María y yo estamos en clase de español. Estudiamos la gramática. Hacemos los ejercicios, leemos los textos y los diálogos del manual, escribimos dictados. Sabemos que es difícil estudiar bien, pero nos gusta hacerlo. Nuestras notas son buenas.

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes

Termine las frases:

Todos sabemos que ...
Hoy no voy a la universidad porque ...
Para hablar bien el español necesitamos ...
Mis profesores están contentos porque yo ...

Lea:

128 – 16 = 112
76 + 89 = 165
150 – 31 = 119
13 + 15 = 28
100 – 40 = 60
11 + 7 = 18
123 – 15 = 108
99 – 14 = 85

Formule preguntas:

Hoy hace mal tiempo.
Estamos a 20 de noviembre.
Son las cinco y media.
Fernando es médico.
Es lunes.
Hoy tenemos dos clases de español.

Los viernes por la tarde Pilar tiene mucho tiempo libre, sale de la oficina temprano y regresa a casa andando.
Compro flores para regalarlas a mi hermana porque hoy cumple 21 años.

Cambie por los antónimos:

Mis vecinos son buenos.
La joven es delgada.
Aquellas casas son grandes.
El ejercicio es difícil.
Los libros son nuevos.
Este color es claro.

Conteste a las preguntas:

¿Cuántos son Uds. en su familia?
¿Cómo se llaman sus padres?
¿Cuántos años tiene Ud.?
¿Cuántos años tienen sus padres?
¿Qué son ellos?
¿Tiene Ud. hermanos?
¿Cómo son ellos?
¿Dónde vive su familia?
¿Cómo pasan Uds. los domingos?
¿Qué le gusta estudiar?

ACTAS XXXVIII (AEPE). Carlos SANZ MARCO. Fauna poética. El texto retórico en el ...
Centro Virtual Cervantes